

beurer

IH 55

HU Inhalátor
Használati útmutató



CE 0413

Tartalom

1. A készülék ismertetése	2
2. Jelmagyarázat	2
3. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók	3
4. Tudnivalók a készülékről	4
5. A készülék és a tartozékainak leírása	5
6. Üzembe helyezés	5
7. Kezelés	6
8. Tisztítás és fertőtlenítés	7
9. Hálózati egység	10
10. Műszaki adatok	10
11. Ártalmatlanítás	11
12. Pót- és kopóalkatrészek	11
13. Garancia/szerviz	11

A csomag tartalma

Lásd A készülék és a tartozékainak leírása részt a 4. oldalon.

- Inhalátor
- Hálós porlasztó gyógyszer tartóval
- Szájréz
- Felhótt maszk
- Gyermek maszk
- Tápegység
- 4 x 1,5 V AA LR6 elem
- Jelen használati útmutató
- Tároló táská

1. A készülék ismertetése

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa át ezt a használati útmutatót, és tartsa be a benne foglalt utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra, és tegye azt más használok számára is hozzáférhetővé.

Alkalmazási terület

Ez az inhalátor egy hálós porlasztó a felső és alsó légutak kezeléséhez.

Az orvos által előírt vagy javasolt gyógyszer szétporlasztásával és inhalálásával megelőzheti a légúti megbetegedéseket, enyhítheti azok kísérő tüneteit, és felgyorsíthatja a gyógyulást. A felhasználás lehetőségeiről további tájékoztatást orvosától vagy gyógyszerészétől kaphat.

A készülék otthoni és út közben végzendő inhalálásra egyaránt alkalmas. A gyógyszerinhalálást csak orvosi útmu-

tatás alapján végezze. Az inhalációt nyugodtan és ellazult állapotban végezze, lassan és mélyeket lélegezzen, hogy a gyógyszer bejuthasson a finom, mélyen elhelyezkedő hörgőkbe. A kilégzést nyugodtan végezze.

Előkészítést követően a készülék alkalmas az újbóli felhasználásra. Az előkészítés az összes tartozék (beleértve a gyógyszer tartót is) cseréjét, valamint a készülék felületének kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítőszerrel történő fertőtlenítését foglalja magában.

Vegye figyelembe, hogy amennyiben a készüléket több személy is használja, az összes tartozék cseréjét javasoljuk.

Javasoljuk, hogy egy év után cserélje ki a porlasztót és a további tartozékokat.

2. Jelmagyarázat

A használati útmutatóban szereplő szimbólumok.

-  **Figyelmeztetés** Sérülésveszély vagy egészségkárosodás veszélye.
-  **Figyelem** A készülék vagy a tartozékok károsodásának veszélye.
-  **Megjegyzés** Fontos információkra vonatkozó megjegyzések.

A csomagoláson, valamint a készülék és a tartozékok típus tábláján a következő szimbólumokat használjuk.

	BF típusú alkalmazói rész
	Vegye figyelembe a használati útmutatót
	Gyártó
	Be/Ki
	Sorozatszám
	II. érintésvédelmi osztályba tartozó készülék
	Szabadban való felhasználásra nem alkalmas
IP 22	≥ 12,5 mm átmérőjű idegen testek és függőlegestől eltérően csepegő (fröccsenő) víz ellen védett

	A CE jelölés igazolja, hogy a készülék megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EEC irányelv alapvető követelményeinek.
	A csomagolást környezetudatosan ártalmatlanítsa

3. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók

Figyelmeztetés

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken vagy a tartozékokon nincsenek látható sérülések. Kétes esetekben ne használja a készüléket, hanem forduljon a kereskedőjéhez vagy az útmutatóban megadott ügyfélszolgálathoz.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és kezelést. Ezért bármilyen fájdalom vagy betegség esetén előbb mindig forduljon orvosához.
- Bármilyen egészségügyi kétely esetén kérje ki háziorvosa tanácsát!
- Az inhalátor használata során tartsa be az általános higiéniai előírásokat.
- A felhasználandó gyógyszer típusa, az adagolás, az inhalálás gyakorisága és időtartama tekintetében mindig kövesse az orvos utasításait.
- Csak az orvosa vagy a gyógyszerésze által előírt vagy javasolt gyógyszereket használjon.
- Ha a készülék nem működne helyesen, rosszullet vagy fájdalom jelentkezne, azonnal szakítsa meg az alkalmazást.
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, a gyógyszerpermet hatása káros lehet.
- Ne használja a készüléket éghető gázok jelenléte esetén.
- Ne használja a készüléket elektromágneses jeladók közelében.
- A készülék nem alkalmas arra, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják, akik korlátozott fizikai, szenzoros (pl. fájdalomérzékelés hiánya) vagy szellemi képességgel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkeznek. Ilyen személyek csak akkor használhatják a készüléket, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha ez a személy segít nekik a készülék használatában.

- Ellenőrizze a gyógyszer betegtájékoztatóját az ismert aeroszolterápiás készülékekkel történő használatlalt kapcsolatos ellenjavallatok tekintetében.
- Tartsa távol a gyermekektől a csomagolóanyagot (fuladás veszélye miatt).
- Ne használjon olyan kiegészítő részeket, amelyeket nem a gyártó cég ajánl.
- Ne merítse vízbe a készüléket, és ne használja vizes helyiségekben. Semmiképpen sem juthatnak be folyadékok a készülékbe.
- A készüléket erős ütésektől óvni kell.
- Ha a készülék leesett, különösen nagy nedvességnek lett kitéve vagy egyéb károsodást szenvedett, akkor ezt követően már nem szabad használni. Kétség esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a kereskedőhöz.
- Az IH 55 készüléket csak megfelelő Beurer tartozékokkal szabad használni. Idegen tartozékok használata befolyásolhatja a terápia hatékonyságát, és a készülék esetleges meghibásodását okozhatja.
- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha lemerültek, vagy ha hosszabb időn keresztül nem használja a készüléket. Így elkerülheti az elemek kifolyásából származó károkat. Mindig egyszerre cserélje az összes elemet.

Figyelem

- Az áramkimaradás, hirtelen üzemzavarok vagy egyéb negatív feltételek a készülék működésképtelenségét eredményezhetik. Ezért javasolt tartalékkészülék vagy – orvossal egyeztetett – gyógyszer beszerzése.
- Ne tárolja a készüléket hőforrás közelében.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol előtte spray-t használtak. Az ilyen helyiségeket a terápiát megelőzően ki kell szellőztetni.
- Higiéniai okokból minden használó a saját tartozékait (hálós porlasztó, gyógyszertartó, tömlő, maszk, szájrész) használja.
- A készüléket az időjárási hatásoktól védett helyen kell tárolni. A készüléket az előírt környezeti feltételeknek megfelelően kell tárolni.
- Ne használjon olyan folyadékokat, melyek viszkózitásának (folyékonyságának) értéke 3-nál nagyobb. Ellenkező esetben a háló tömkelemhet.
- Ne alkalmazzon porított gyógyszert (feloldott formában sem).
- A porlasztót nem szabad rázni, mert az esetleg kifröccsenő folyadék kárt okozhat a készülékben.

Általános tudnivalók



Figyelem

- A készüléket kizárólag:
 - emberek kezelésére,
 - és csak arra a célra használja, amelyre azt kifejlesztették (aeroszol inhalálás) és amilyen módon az ebben használati útmutatóban le van írva.
- **Bármilyen szakszerűtlen használat veszélyes lehet.**
- Akut sürgősségi esetben az elsősegély előnyt élvez.
- A gyógyszerrel együtt csak konyhasóoldatot használjon.
- Ez a készülék nem ipari vagy klinikai, hanem kizárólag saját célú háztartási alkalmazásra készült!

Üzembevétele előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot.
- Védje a készüléket portól, szennyeződésektől és nedvességtől.
- Ne használja a készüléket erősen poros környezetben.
- Használat előtt várja meg, hogy a készülék és tartozékai felvegyék a környezeti hőmérsékletet.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodott vagy üzemzavarok lépnek fel.
- A gyártó cég nem felel a szakszerűtlen vagy helytelen használatból származó károkért.



Az elemekkel kapcsolatos figyelmeztetések

- Ha valamelyik elemcella folyadék a bőre vagy a szembe jut, az érintett területet öblítse le vízzel és forduljon orvoshoz.
- **⚠ Fennáll a lenyelés veszélye!** A kisgyermek az elemeket lenyelhetik és azok fulladást okozhatnak. Ezért tartsa az elemeket kisgyermekektől elzárt helyen!
- Ügyeljen a pozitív (+) és negatív (-) polarításra.
- Ha valamelyik elem kifolyt, akkor húzzon védőkesztyűt, majd száraz ruhával alaposan tisztítsa meg az elemtartó rekeszt.
- Védje az elemeket a túlzott hőtől.
- **⚠ Robbanásveszély!** Ne dobja az elemeket tűzbe.
- Az elemeket nem szabad utántölteni, vagy rövidre zární.
- Ha hosszabb időn keresztül nem használja a készüléket, vegye ki az elemeket az elemtartó rekeszből.
- Csak azonos vagy egyenértékű elemtípust használjon.
- Az elemeket mindig egyidejűleg cserélje ki.

- Ne használjon akkumulátorokat!
- Az elemeket nem szabad szétszedni, kinyitni vagy felbontani.

Javítás



Megjegyzés

- Semmilyen esetben sem szabad a készüléket kinyitnia vagy javítania, mert ekkor már nem garantálható a kifogástalan működése. Ennek a figyelmen kívül hagyása a garancia elvesztésével jár.
- Ha javításra van szükség, forduljon a vevőszolgálathoz vagy egy hivatalos kereskedőhöz.
- A készülék nem igényel karbantartást.

4. Tudnivalók a készülékről

Tartozékok

Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat használjon, csak így garantálható a biztonságos működés.



Figyelem

Kifutás elleni védelem

A gyógyszer gyógyszerkartóba töltése közben ügyeljen arra, hogy a gyógyszert csak a maximális jelölésig (10 ml) töltsse. Az ajánlott töltési mennyiség 2 és 10 ml között van. A porlasztás csak akkor megy végbe, ha a porlasztandó anyag a hálóval érintkezik. Ellenkező esetben a porlasztás automatikusan leáll. Ezért a készüléket lehetőség szerint tartsa függőlegesen.

Automatikus kikapcsolás

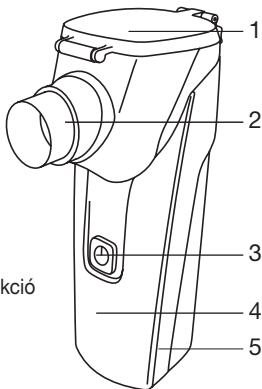
A készülék automata kapcsolóval van ellátva. Ha már csak rendkívül kevés gyógyszer vagy folyadék marad a készülékben, a készülék automatikusan kikapcsol a készülék sérülésének megelőzése érdekében.

Ne használja a készüléket üres gyógyszerkartóval vagy víztartállyal! A készülék automatikusan lekapcsol, ha a porlasztandó anyag nem érintkezik a hálóval.

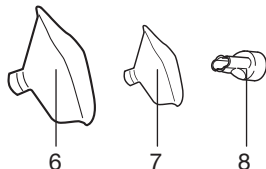
5. A készülék és a tartozékainak leírása

Áttekintés

- 1 Gyógyszertartó
- 2 Hálós porlasztó
- 3 Be/Ki gomb üzemmód kijelző ellenőrző LED-ekkel:
kék: A készülék üzemmész
narancs: Az elemek kicserélése
ibolya: Öntisztító funkció indítása
- 4 Ház
- 5 Elemtartó rekesz



Tartozékok áttekintése



- 6 Felnőtt maszk
- 7 Gyermek maszk
- 8 Szájrésztároló táskája

6. Üzembe helyezés

Az első használat előtt

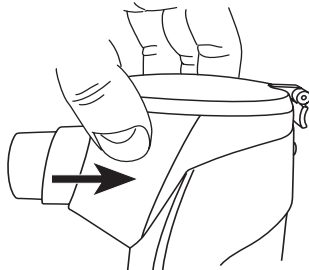
i Megjegyzés

- Az első használat előtt el kell végezni a porlasztó és a tartozékok tisztítását és fertőtlenítését. Lásd ehhez a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a(z) 7. oldalon.

Összeszerelés

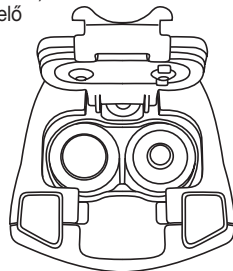
Vegye ki a készüléket a csomagolásból.

- Tolja vízszintesen a gyógyszer-tartót (1) a hálós porlasztóval (2) együtt a ház (4) ill. a készülék alap előlő megfelelő vezetése-be, úgy hogy az hallhatóan beakadjon.



Elemek behelyezése

- Nyissa ki az elemtartó rekeszt (5) a készülék alsó oldalán enyhe nyomással és egyidejű húzással és nyissa fel az elemtartó rekeszt.
- Helyezze be a négy db (AA LR6) elemet.
- Ügyeljen a pólusok megfelelő helyzetére (ábra az elemtartó rekeszben).
- Csjukja vissza az elemtartó rekesz fedelét.



i Megjegyzés

- Az elemek cseréje közben ügyeljen arra, hogy a gyógyszer-tartó teljesen üres legyen, mivel ellenkező esetben fennáll annak a veszélye, hogy néhány csepp gyógyszer kifolyik.
- Ha a narancssárga színű ellenőrző LED-ek (3) világítanak, cserélje ki mind a négy elemet, mivel a porlasztó hatékonyságát a gyenge elemek erősen csökkentik.
- Új alkáli elemekkel a készülék kb. 180 percre működ-tethető.
- Ez 5-9 (adagolástól és a használat idejétől függően) konyhasós oldattal történő használatához elegendő.

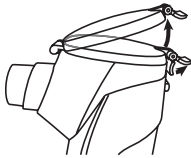
7. Kezelés

1. A porlasztó előkészítése

- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges minden kezelés után a porlasztó, valamint a tartozékok tisztítása és az aznapi utolsó kezelés utáni fertőtlenítése.
- Ha a terápia során több különböző gyógyszert inhalál egymás után, akkor ügyeljen arra, hogy a porlasztót minden alkalmazás után meleg folyó csapvízzel öblítse át. Lásd ehhez a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a(z) 7. oldalon.

2. Porlasztó feltöltése

- Nyissa ki a gyógyszer tartót (1) a bilincs nyitásával és töltsze meg a gyógyszer tartót izotóniás konyhasóoldattal vagy közvetlenül töltsze be a gyógyszert. Kerülje a túltöltést!
- A maximálisan javasolt töltési mennyiség 10 ml!
- Csak az orvosa utasítása szerinti gyógyszert alkalmazza és kérdezze meg az Ön számára előírt inhalációs időtartamot és inhalációs mennyiséget!
- Amennyiben a felírt gyógyszer mennyisége kevesebb, mint 2 ml, úgy töltsze fel ezt a mennyiséget izotóniás konyhasóoldattal legalább 4 ml-ig. Nehezen folyó gyógyszerek esetében a hígítás szintén szükséges. Itt is tartsa be az orvosa utasításait!



3. Porlasztó zárása

- Csukja be a gyógyszer tartó fedelét (1) és rögzítse a kenyeget.

4. A tartozékok csatlakoztatása

- A megfelelő tartozékkal (szájréssz, felnőtt maszk, gyermek maszk) felszerelt készüléket rögzítse a felszerelt gyógyszer tartóhoz (1).
- Ekkor vigye a készüléket a szájához és a szájrésszt ajkaival tartsa szorosan. A maszk(ok) használata során a maszkot az orrára és a szájára helyezze.
- Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki gombbal (3).
- A készülékből kiáramló permet és a kéken világító LED-ek (3) a kifogástalan működést jelzik.

Megjegyzés

A szájrésszen át végzett inhalálás a terápia leghatékonyabb formája. A maszkos inhalálást csak akkor ajánljuk, ha szá-

jréssz használata nem lehetséges (pl. olyan gyermekeknél, akik a szájrésszel még nem tudnak inhalálni). A maszkos inhalálás során ügyeljen arra, hogy a maszk helyesen illeszkedjen, és a szemei szabadon maradjanak.

5. A helyes inhalálás

Légzéstechnika

- A részecskék lehető legjobb eloszlásához a légutakban fontos a megfelelő légzéstechnika. Ahhoz, hogy a részecskék eljussanak a légutakba és a tüdőbe, lélegezzen lassan és mélyeket, majd tartsa vissza rövid ideig a lélegzetet (5-10 másodpercig) és ezt követően gyorsan lélegezzen ki.
- Inhalátor használata légúti megbetegedések kezelésére alapvetően csak az orvossal való egyeztetés után történhet. Az orvos fog Önnek javaslatot tenni az inhalációs terápia során használandó gyógyszer kiválasztására, adagolására és felhasználására.
- Bizonyos gyógyszerek csak orvosi rendelvényre adhatók ki.

Megjegyzés

A készüléket lehetőség szerint tartsa függőlegesen. Nem befolyásolja a használatot, ha a készüléket egy kicsit ferden tartja, mert a tartály kifolyás elleni biztosítással van ellátva. A teljes működőképesség biztosítása érdekében a használat közben ügyeljen arra, hogy a gyógyszer érintkezzen a hálóval.

Figyelem

A gyögnövények illóolajai, köhögés elleni szirupok, torokbőltő oldatok, masszázs- és gőzfürdő olajok alapvetően alkalmatlanok inhalátorral történő inhalálásra. Ezek az adalékok gyakran sűrű folyásúak, és a készülék megfelelő működését, valamint ezzel együtt az alkalmazás hatékonyságát tartósan befolyásolhatják.

A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek bizonyos körülmények között akut bronchospazmust (a hörgők légszomijjal járó görcsös beszűkülését) okozhatják. Ezzel kapcsolatban kérje orvosa vagy a gyógyszerésze tanácsát!

6. Az inhalálás befejezése

- Használat után kapcsolja ki a készüléket a Be/Ki gomb (3) megnyomásával.
- Az ellenőrző LED-ek (3) kialszanak.

- Az inhalátum elporlasztása után a készülék önműködően kikapcsol. Technikai okokból a gyógyszer tartóban (1) visszarad egy kevés anyag.
- Ezt már ne használja fel.

7. A tisztítás elvégzése

Lásd a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a(z) 7. oldalon.

8. Tisztítás és fertőtlenítés

Figyelmeztetés

Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében tartsa be az alábbi higiéniai előírásokat.

- A porlasztót és a tartozékokat többszöri használatra tervezték. Vegye figyelembe, hogy a különböző felhasználási területek különböző követelményeket támasztanak a készülék tisztításával és higiénikus előkészítésével szemben.

Megjegyzés

- Tilos a hálót, valamint a tartozékokat mechanikusan kefével vagy hasonló tárggyal tisztítani, mivel ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat, és többé nem biztosítható a célzott kezelés sikere.
- Magas kockázatú csoportok (pl. mukoviszcidózisos betegek) esetében az előkészület során a szükséges higiéniai előkészületekkel kapcsolatos kiegészítő követelményeket (kézápolás, gyógyszerek ill. inhaláló oldatok kezelése) kérdezze meg orvosától.

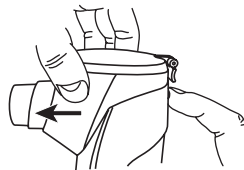
Tisztítás

A hálós porlasztót és a használt tartozékokat, például a szájrészt, maszkot stb. minden alkalmazás után forró vízzel meg kell tisztítani. Szárítsa meg az alkatrészeket gondosan egy puha kendővel. A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba, vagy végezze el a fertőtlenítést.

- Húzza le a szájrészt és a megfelelő tartozékot a porlasztóról.
- Adjon 6 ml tiszta vizet a gyógyszer tartóba (1) és kapcsolja be a készüléket, hogy a háló először megtisztítsa a készüléket a gyógyszer maradványoktól (az egész folyadékot porlasztva el).
- Távolítsa el az elemeket.
- Vegye le a rátéteket, a hálós porlasztót vagy a gyógyszer tartót és a fedelet a készülékről.

Szét szerelés

- A készülék hátoldalán lévő gomb működtetésével távolítsa el a gyógyszer tartót (1) a hálós porlasztóval (2) együtt és az egységet húzza előre vízszintesen.
- Az összeszerelés később értelemszerűen fordított sorrendben történik.



Figyelem

A teljes készüléket soha ne tartsa folyóvíz alá tisztítás céljából.

Győződjön meg róla, hogy minden szennyeződést eltávolított, majd minden alkatrészt alaposan töröljön szárazra. Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek a bőrről vagy a nyálkahártyával érintkezve, lenyelve vagy inhalálva potenciálisan mérgezőek lehetnek.

A készülék házát szükség esetén gyenge szappanlúggal átitatott törölközővel tisztítsa.

- Ha a készülék és a porlasztó ezüst színű érintkezőin orvosi oldatok maradványai vagy szennyező anyagok találhatók, a tisztításhoz használjon etil-alkohollal megnedvesített vattapálcikát.
- A háló és a gyógyszer tartó külső oldalait is etil-alkohollal megnedvesített vattapálcikával tisztítsa.

Figyelem

- A készüléket minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni, és hagyni kell kihűlni.
- Ne használjon erős tisztítószeret, és soha ne tartsa víz alá a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.
- Ne tisztítsa mosogatógépben a készüléket és a tartozékokat!
- Nem juthat be víz a készülékbe. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- Ne fújjon folyadékot a szellőzőnyílásba! A készülékbe jutó folyadékok az elektronika és az inhalátor más alkatrészeinek károsodását okozhatják, és működési zavarhoz vezethetnek.

Figyelem

Javasoljuk, hogy az inhalációt megszakítások nélkül végezze, mivel a kezelés során fellépő hosszabb szünet alatt

eltömődhet a porlasztó, ami befolyásolhatja a kezelés hatékonyságát.

Öntisztító funkció

A gyógyszermaradékok maradéktalan eltávolításához ill. az esetleges eltömődések megszüntetéséhez használhatja a készülék öntisztító funkcióját. Ehhez az alábbi módon járjon el:

1. Töltsön 0,5-1,0 ml csapvizet vagy desztillált vizet és ecetet (1/4 ecet és 3/4 desztillált víz) a hálós porlasztó nyílásába (2). Ügyeljen arra, hogy ne túl sok vizet töltsön be, hogy a víz ne folyjon ki az oldalsó nyílásokon.
2. A Be/Ki gombot (3) tartsa benyomva addig, amíg az ibolya színű ellenőrző LED (3) rövid ideig nem világít. A tisztító folyadék most a hálós porlasztó nyílásából a gyógyszertartóba kerül (fordított mód). A folyamat alatt előfordulhat, hogy folyadék kicspegeg a gyógyszertartóból. Ezért szükség esetén helyezzen tálcát az inhalátor alá.
3. Ha nincs már több tisztítófolyadék a hálós porlasztó nyílásában, ismét kapcsolja ki az inhalátort a Be/Ki gomb (3) megnyomásával.



Megjegyzés

Az inhalátor aktivált öntisztító funkcionál NEM kapcsol ki automatikusan.

Fertőtlenítés

A porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez pontosan kövesse az alábbi lépéseket. Ajánlott az egyes alkatrészeket legkésőbb a napi utolsó használat után fertőtleníteni. Az IH 55 készüléket és tartozékait két különböző módon fertőtlenítheti, etil-alkohollal, vagy forrásban lévő vízben. Tisztítsa meg először a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint. Ezután folytathatja a fertőtlenítést.

Figyelem

Ügyeljen arra, hogy ne érjen a hálózathoz (2), mivel így károsíthatja azt.

Fertőtlenítés etil-alkohollal (70–75%)

- Adjon 8 ml etil-alkoholt a gyógyszertartóba (1). Csukja be a tartályt. Hagyja az alkoholt legalább 10 percig a tartóban.
- A jobb fertőtlenítés érdekében könnyedén rázza meg néhányszor az egységet.
- A kezelés után rázza ki a tartályból az etil-alkoholt.
- Ismételje meg a folyamatot, ezúttal vízzel.
- A gyógyszertartó (1) elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a hálóra (2) rácspeppenhet néhány csepp etil-alkohol. Hagyja 10 percig állni.
- Végül minden alkatrészt tisztítson meg ismét folyóvíz alatt.

Fertőtlenítés forrásban lévő vízzel

- A gyógyszertartót a hálós porlasztóval együtt nyitott fedéllel és a szájrészsel együtt 15 percre forrásban lévő vízbe kell tenni. Kerülni kell, hogy az alkatrészek hozzáérjenek az edény forró aljához.
- A gyógyszertartó a hálós porlasztóval együtt és a szájrész kereskedelemben kapható vaporizátorral is fertőtleníthető. Ebben az esetben tartsa be a gőzölő gyártójának használati utasításait.
- A porlasztót tilos mikrohullámú sütőbe tenni.

Megjegyzés

Az arcmaszkokat nem szabad forró vízbe tenni!

- Javasoljuk, hogy kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerrel fertőtlenítsen az arcmaszkokat.

Száritás

- Szárítsa meg az alkatrészeket gondosan egy puha kendővel.
- A hálós porlasztót (2) rázza meg könnyedén többször (5–10-szer), hogy a víz a háló belsejében a kis lyukakon keresztül kifolyjon.
- Helyezze az alkatrészeket száraz, tiszta és nedvszívó alátétre, majd várja meg, míg azok teljesen megszáradnak (legalább 4 óra).

Megjegyzés

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a tisztítás után az alkatrészeknek teljesen meg kell száradniuk, ellenkező esetben megnő a csíráképződés veszélye.

A teljesen megszáradt alkatrészeket rakja újra össze, és tegye őket egy száraz, tömített tárolóba.

Ellenőrizze, hogy a hálós porlasztó (2) a rázás befejezése után teljesen megszáradt-e. Ellenkező esetben előfordulhat, hogy a készülék összeszerelése után a porlasztás nem működik.

Ebben az esetben rázza meg még egyszer a hálós porlasztót (2), hogy a víz kifolyjon. Ez után az inhalátor ismét a szokásos módon működik.

Anyagellenállóság

- A tisztító- ill. fertőtlenítőszer kiválasztásakor vegye figyelembe a következőket: Csak enyhe hatású tisztító- vagy fertőtlenítőszert használjon, és azt a gyártó utasításainak megfelelően adagolja.
- A gyógyszer tartó a hálós porlasztóval együtt és tartozékai a gyakori használat és az ismételt higiénikus előkészítés során - minden más műanyag részhez hasonlóan - bizonyos mértékű elhasználódásnak vannak kitéve. Ez idővel az aeroszol módosulásához és ezáltal a terápia hatékonyságának csökkenéséhez vezethet. Ezért azt javasoljuk, hogy a gyógyszer tartót a hálós porlasztóval együtt, illetve a tartozékokat legalább évente cserélje ki.

Tárolás

- Ne tárolja nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tartós közvetlen napsugárzástól elzártan kell tárolni és szállítani.

Hibaelhárítás

Hiba/Kérdés	Lehetséges ok/Elhárítás
A porlasztó egyáltalán nem vagy túl kevés aeroszolt állít elő.	1. Túl kevés a gyógyszer a porlasztóban.
	2. Ne tartsa függőlegesen a porlasztót.
	3. Nem megfelelő gyógyszerfolyadék került a porlasztóba (pl. túl sűrű folyású. A viszkozitás legyen kisebb, mint 3). A megfelelő gyógyszerfolyadékokat az orvos írja elő.
A kibocsátás túl kicsi.	1. Az elemek lemerültek. Cserélje ki az elemeket, majd próbálkozzon ismét.
	2. A gyógyszer tartóban légbuborékok vannak, melyek megakadályozzák a hálóval való tartós érintkezést. Ellenőrizze és távolítsa el az esetleges légbuborékokat.

Hiba/Kérdés	Lehetséges ok/Elhárítás
	3. A hálón lévő részecskék megakadályozzák a kibocsátást. Ebben az esetben a szennyeződés eltávolításához adjon 3-6 ml vízhez 2-3 csepp ecetet és porlassza el teljesen a keveréket. Ezt a permetet ne lélegezze be, majd a gyógyszer tartót tisztítsa meg és fertőtlenítsé (lásd a(z) 7. oldalt). Alternatív megoldásként használhatja a készülék öntisztító funkcióját is. Ha a kibocsátás mégsem javul, cserélje ki a gyógyszer tartót a hálós porlasztóval együtt.
	4. A háló elhasználódott.
Milyen gyógyszereket lehet inhalálni?	Természetesen csak az orvos döntheti el, milyen gyógyszert használhat megbetegedésének kezelésére. Erről kérdezze meg orvosát. Az IH 55 készülékkel 3-nál alacsonyabb értékű viszkozitással rendelkező gyógyszereket lehet porlasztani. Olajtartalmú gyógyszerek (különösen illóolajok) nem használhatók, mivel azok megtámadják a gyógyszer tartó anyagát, ami a készülék meghibásodását okozhatja.
Inhalációs oldal marad a porlasztóban.	Ez normális jelenség, technikai okok miatt van rá szükség. Fejezze be az inhalálást, ha jelentősen megváltozik az inhalálás alatt hallható hang vagy a készülék az inhalátum hiánya miatt kikapcsol.

Hiba/Kérdés	Lehetséges ok/Elhárítás
Mire kell ügyelni kisgyermekkel és gyermekekkel kapcsolatosan?	1. Kisgyermekek esetében a hatékony inhalálás érdekében a maszknak el kell takarnia a száját és az orrot. 2. Gyermekek esetében a maszknak szintén takarnia kell a száját és az orrot. Alvó személyeknél a porlasztás kevésbé hatékony, mivel ilyenkor nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe. Megjegyzés: az inhalálást csak felnőtt felügyelete mellett és segítségével szabad végezni, a gyermeket nem szabad inhalálás közben magára hagyni.
Maszkkal tovább tart az inhalálás?	Erre technikai okok miatt van szükség. A maszk nyílásán keresztül egy levegővétellel kevesebb gyógyszert lélegez be, mint a szájrészen át. Az aeroszol a nyílásokon keresztül összekeveredik a helyiség levegőjével.
Mindenkinek saját tartozékra van szüksége?	Higiéniai szempontból ez feltétlenül szükséges.

9. Hálózati egység



- A készüléket csak az itt ismertetett tápegységgel szabad üzemeltetni.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó ne érintkezen folyadékokkal.
- Adapter vagy hosszabbító használata esetén tartsa be a vonatkozó biztonsági előírásokat. Tilos átlépni az áramfelvétel határértékét, valamint az adapteren megadott maximális teljesítményhatárt.
- A tápegység használata után mindig húzza ki a hálózati csatlakozóaljzatból.

Adapteres üzem

A tápegységet csak a típustáblán megadott hálózati feszültséghez csatlakoztassa.

- Hálózati csatlakozás: 100-240V~; 50-60 Hz; 0,15 A.

- Csatlakoztassa a tápegység csatlakozó dugóját (A) az erre a célra szolgáló csatlakozóaljzatba (B), majd a tápegységet helyezze egy erre alkalmas hálózati aljzatba.



i Megjegyzés

- Ügyeljen rá, hogy a felállítási hely közelében legyen aljzat.
- A hálózati vezetékét úgy helyezze el, hogy ne okozzon botlásveszélyt.
- Inhalálás után a készülék hálózatról való lecsatlakoztatásához először kapcsolja ki a készüléket, majd ezt követően húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.
- A tápegységgel való működtetéshez az elemeket nem kell kivenni a készülékből.
- A tápegység nem használható akkumulátorok töltéséhez.

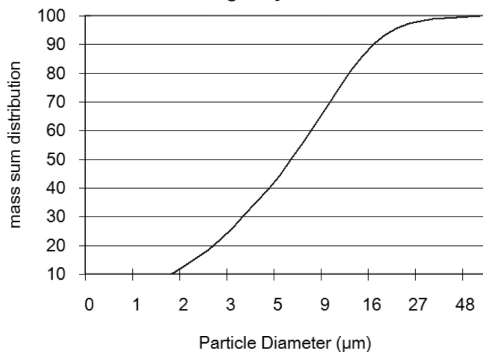
10. Műszaki adatok

Méretek (HxSxM)	146 x 51 x 85 mm
Súly	228 g elemekkel együtt
Elemes üzemmód	4 db 1,5V AA mignon elem (LR6)
A termék várható élettartama	3 év
Úrtartalom	max. 10 ml
Gyógyszerporlasztás	> 0,25 ml/min.
Rezgési frekvencia	100 kHz
Készülékház anyaga	ABS
Üzemi feltételek	Hőmérséklet: +10 °C – +40 °C Relatív páratartalom: < 93% nem kondenzálódó Környezeti nyomás: 860–1060 hPa-ig
Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: -20 °C – +70 °C Relatív páratartalom: < 93% nem kondenzálódó Környezeti nyomás: 860–1060 hPa-ig

A sorozatszámot a készüléken, vagy az elemtartó rekesz belsejében találja.

Műszaki változtatások joga fenntartva.
A garancia nem terjed ki a kopó alkatrészekre.

Részecskeméretek diagramja



A méréseket konyhasóoldattal és lézerdiffrakciós módszerrel végeztük.

A diagram nem biztos, hogy így alkalmazható szuszpenzióra vagy sűrűn folyó gyógyszerekre. További információkat az adott gyógyszer gyártójától szerezhet be.

Megjegyzés

Ha a készüléket nem a megadott specifikáción belül használja, akkor nem garantálható a kifogástalan működése. A termék javítása és továbbfejlesztése céljából a műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

Ez a készülék és tartozékai megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2, valamint az EN13544-1 európai szabványnak, és speciális óvintézkedések vonatkoznak rájuk az elektromágneses összeférhetőség területén. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hordozható és mobil nagyfrekvenciás kommunikációs berendezések kedvezőtlenül befolyásolhatják a készülék működését. Pontosabb adatokat az ügyfélszolgálat megadott címén kérhet, vagy a mellékelt használati útmutató végén, a(z) 88–89 oldalon találhat.

A készülék megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EEC európai irányelvnek, a gyógyászati termékekre vonatkozó törvénynek.

ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁS

- A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőség jelenleg érvényes előírásainak, és alkalmas bármilyen épületben, így magáncélú lakóhelyiségben való felhasználásra is. A készülék rádiófrekvencia-kibocsátása

különösen alacsony, és igen nagy valószínűséggel nem kelt interferenciát a közelében lévő más készülékkel.

- Nem ajánlatos a készüléket más készülékek fölött vagy közelében elhelyezni. Ha a készülék interferál a többi elektromos készülékkel, akkor helyezze át vagy csatlakoztassa egy másik csatlakozóaljzatra.
- Távközlő készülékek befolyásolhatják a készülék működését.

11. Ártalmatlanítás

Elemek ártalmatlanítása

- Az elhasznált, teljesen lemerült elemeket a külön megjelölt gyűjtőtartályokba helyezve, gyűjtőhelyeken vagy az elektromos boltokba leadva ártalmatlanítsa. Az elemek ártalmatlanítására törvény kötelezi.
- A káros anyagot tartalmazó elemeken a következő jelölések szerepelnek:
Pb = az elem ólmot tartalmaz,
Cd = az elem kadmiumot tartalmaz,
Hg = az elem higanyt tartalmaz.



Általános ártalmatlanítás

A környezet védelme érdekében a készüléket az élettartama végén nem szabad a háztartási hulladékok közé dobni. Az ártalmatlanítást az Ön országának megfelelő gyűjtőhelyein kell elvégezni. A készüléket az Európai Uniónak az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelve szerint ártalmatlanítsa. Esetleges további kérdéseivel forduljon a hulladékkezelésben illetékes helyi szervekhez.



12. Pót- és kopóalkatrészek

A pót- és kopóalkatrészeket az adott szerviz címén a megadott anyagszámmal szerezheti be.

Megnevezés	Anyag	REF
Szájrész, felnőtt maszk, gyermek maszk, hálós porlasztó gyógyszerteráttal	PP/PVC/PC	163.900
Hálós porlasztó gyógyszerteráttal	PC	163.899

13. Garancia/szerviz

Szavatosság tekintetében forduljon kereskedőjéhez vagy helyi képviselőjéhez (lásd a „Service international” listát).

A készülék visszaküldése esetén csatoljon egy másolatot a vásárlást igazoló nyugtáról, és a hiba rövid leírását.

A következő garanciális feltételek érvényesek:

1. A BEURER termékekre vonatkozó jótállási időtartam 5 év, vagy – amennyiben hosszabb – a mindenkor helyi szavatossági időtartam a vásárlás napjától kezdődően. Szavatossági igény esetén a vásárlás dátumát nyugta vagy számla útján kell igazolni.
2. Javítások esetén (a készülék egészére vagy annak részeire vonatkozóan) a jótállási időtartam nem hosszabbodik meg.
3. A jótállás nem vonatkozik a következőkből eredő károkra:
 - a. szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása.
 - b. az ügyfél vagy nem jogosult személy által végrehajtott javítások vagy módosítások.
 - c. a gyártótól az ügyfél felé vagy az ügyféltől a Servicecenterig történő szállítás során bekövetkező károk.
 - d. A jótállás nem vonatkozik tartozékokra, amelyek tartós használatnak vannak kitéve (mandzsetták, elemek stb.).
4. A készülék meghibásodásából eredő károkért való felelősség akkor is kizárt, ha maga a jótállási igény helytálló.

Distributed by: Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com, www.beurer-gesundheitsratgeber.com, www.beurer-healthguide.com



EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague,
The Netherlands



Foshan Gaunying Electronics Co., Ltd.
2nd Floor, Building 5, No. 1, Hua Bao South Road
Chan Cheng District, 528000 Foshan, Guangdong province, P.R.C.



0413